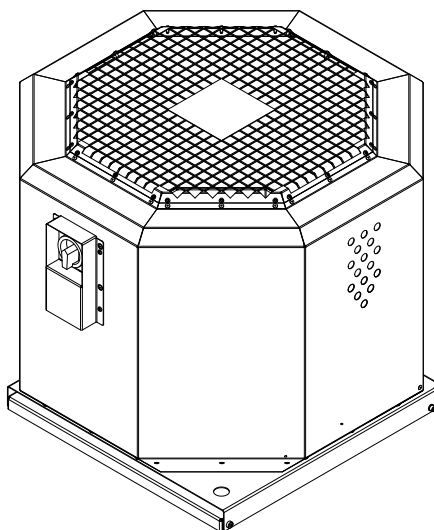


ruck.eu
VENTILATOREN

DVNI



	ID	U	f	P	I	T	
		[V]	[Hz]	[W]	[A]	[°C]	
DVNI 280 E2	122013	230V ~	50	650	3,8	75	121998
DVNI 315 E2	121705	230V ~	50	880	5,0	50	121998
DVNI 355 E2	122166	230V ~	50	1250	7,7	60	121998
DVNI 400 E4	121709	230V ~	50	540	2,9	75	121998
DVNI 450 E4	122010	230V ~	50	810	4,3	55	121998
DVNI 500 E4	121720	230V ~	50	1240	7,2	50	121998
DVNI 560 D4	122294	400V 3~	50	2080	4,6	80	122319

Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificărilor • Компания оставляет за собой право
вносить изменения без предварительного уведомления. • Wijzigingen voorbehouden • Prizdržujemo si pravo do sprememb. • Zadržano pravo izmjena.
Változtatások okra fenntartva • Změny si vyhraďené • Modifica  o reservada • Reservado el derecho de modificaciones

<

CE Izjava o skladnosti

na osnovi zahteve EC Direktive

CE

Elektromagnetna kompatibilnost (EMC)

- Direktiva 2004/108/EC

Proizvajalec

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

s tem izjavlja, da naslednji delno dokončani stroji v njihovi zasnovi in izvedbi ter od nas trženih verzijah ustrezajo zahtevam navedenih EC direktiv. V primeru kakršnihkoli sprememb delno dokončanih strojev, neodobrenih z naše strani, izgubi ta izjava svojo veljavnost.

Oznaka izdelka: Strešni ventilator
Oznaka tipa: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

Uporabljeni so naslednji harmonizirani standardi:

DIN EN 12100-1 Varnost strojev. Osnovni koncepti, splošni principi načrtovanja.
Del 1: Osnovna terminologija, metodologija.

DIN EN 12100-2 Varnost strojev. Osnovni koncepti, splošni principi načrtovanja.
Del 2: Tehnični principi.

DIN EN 60204-1 Varnost strojev - električna oprema strojev.
Del 1: Splošne zahteve.

DIN EN 61000-6-2 Elektromagnetna kompatibilnost (EMC)
- Del 6-2: Gnerični standardi: Imuniteta industrijskega okolja.

DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetna kompatibilnost (EMC)
- Del 6-3: Gnerični standardi: Standard emisij za stanovanjska, poslovalna in lahko-industrijska okolja.

DIN EN 60034-1 Vrtečni električni stroji.
Del 1: Merjenje in obratovalne karakteristike.

Pripravljen je bila specialna tehnična dokumentacija na osnovi Aneksa VII del B, ki se nanaša na delno dokončane stroje, skupaj z navodili za montažo v jeziku države, v kateri se uporabnik nahaja.

Odgovornost za to izjavo nosi:
ruck Ventilatoren GmbH
Olaf von Bertrab (tehnični direktor)
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009

Olaf von Bertrab
(tehnični direktor)

Ta montažna navodila vsebujejo pomembne informacije za varno in pravilno montažo, transport, zagon, vzdrževanje in demontažo izdelkov **ruck** Ventilatoren. Naprava je izdelana skladno s splošno sprejetimi tehničnimi pravili. Navedežanje se lahko pojavi tudi nevarnosti, ki lahko ogrožajo osebe ali povzročijo škodo na lastninii, v kolikor se ne upošteva v teh navodilih navedenih varnostnih navodil in opozoril.

Z uporabo izdelka se lahko prične šele po prebranih in razumljenih Montažnih navodilih in Varnostnih opozorilih. Navodila shranite na način, da bodo vedno dostopna vsem uporabnikom. V kolikor se predaja naprava tretji stranki, je potrebno vedno skupaj z njo predati tudi Montažna navodila.

Naprave **ruck** Ventilatoren so podvržene stalni kontroli kvaletite in ustrezajo veljavnim predpisom v času dobave. Zaradi stalnega izpopolnjevanja naših izdelkov si pridružujemo pravico do sprememb proizvodov kadarkoli in brez predhodnega opozorila. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za pravilnost in popolnost teh Montažnih navodil.

Garancija velja izključno za dobavljeno konfiguracijo! Izključujemo garancijo, jamstvene in odgovornostne pravice v primeru poškodovanja oseb ali stvari zaradi nepravilne montaže, uporabe in/ali nenamenske rabe naprave.

Varnostni napotki
ruck Ventilatoren je v smislu EU-strojnih smernic 2006/42/EG komponenta (delni stroj). Naprava ni za takojšnjo uporabo pripravljen stroj v smislu EU-strojnih smernic. Namenjena je izključno vgradnji v stroj oz. v prežračevalne naprave in sisteme ali da skupaj z drugimi komponentami tvori stroj oz. sistem. Naprava se sme postaviti v obratovanje, ko je vgrajena v stroj/sistem za katerega je konstruirana in kateri v celoti izpolnjuje EC-strojne smernice. Uporablja je **ruck** Ventilatoren izključno v tehnično neoporečnem stanju! Kontrolirajte izdelek glede vidnih pomanjkljivosti, na primer risov na ohišju ali manjkajočih kovic, vijakov in pokrovov! Uporablajte izdelek izključno v območju zmogljivosti, podane v tehničnih podatkih oziroma na napisni ploščici naprave! Zaščita pred dotikom, vsesanjem in vročino razdalje so predvidene skladno z DIN EN 294 in DIN 24167-1 (z vgradnjo zaščitne mreže ali ustrezno dolžini veznih kanalov) Splošno predpisane električne in mehanske zaščitne naprave mora priskrbiti stranka. Vezavo in servisiranje naj opravljajo le kvalificirani električarji. Pred inštalacijo ali servisiranjem ločite napravo od glavnega napajanja. Osebam z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi je upravljanje z napravo dovoljeno le pod nadzorom ali po usposabljanju s strani odgovorne osebe. Otrokom je potrebno onemogočiti pristop k napravi!

Transport in skladiščenje
Transport in skladiščenje lahko izjava samo ustrezno strokovno usposobljeno osebo ob upoštevanju Montažnih navodil in odgovorajajočih, veljavnih predpisov. Na osnovi dobavnice je potrebno preveriti pravilnost, celovitost in eventualne poškodbe dobave. Manjkajoče količine ali poškodbe med transportom naj bodo pisno potrjene s strani prevoznika. V primeru neupoštevanja zahtev ne prevzemamo nikakršne odgovornosti. Napravo je potrebno transportirati s primernimi pripomočki za dvigovanje in originalni embalaži ali s transportnimi napravami. Izogibajte se poškodbam ali deformacijam ohišja. Skladiščiti se mora originalno zapakirano v suhem in pred vlagenosti in vlgi zaščitenem prostoru. Temperatura skladiščenja naj bo med -10°C and +40°C. Izogibati se je potrebno večjim temperaturnim nihanjem. V kolikor je naprava shranjena dlje od enega leta, preverite prsto vrtenje ventilatorja.

Montaža
Montažo lahko izjava samo ustrezno strokovno usposobljeno osebo ob upoštevanju Montažnih navodil in odgovorajajočih, veljavnih predpisov. Upoštevatl je potrebno gornja varnostna opozorila! Izklopilne ve pole proizvoda iz omrežja pred montažo oz. pred vključitvijo ali izključitvijo vtičavež. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom. Montažna površina mora biti horizontalna in uravnan. Bodite

CE Izjava o vgradnji

na osnovi Strojnih direktiv (2006/42/EC)

CE

Proizvajalec

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

s tem izjavlja, da naslednji izdelki:

Oznaka izdelka: Strešni ventilator
Oznaka tipa: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

ustrezajo osnovnim zahtevam Strojnih direktiv (2006/42/EC), Aneks I, točke 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 in 1.5.1.

Delno dokončani stroj prav tako ustreza vsem zahtevam Nizkopotapetnostne direktive (2006/95/EC) in Elektromagnetni kompatibilnosti (2004/108/EC).

Delno dokončani stroj se lahko da v pogon šele, ko je ugotovljeno, da stroj, v katerega je vgrajen delno dokončan stroj, ustreza Strojni direktivi (2006/42/EC).

Uporabljeni so naslednji harmonizirani standardi:

DIN EN 12100-1 Varnost strojev. Osnovni koncepti, splošni principi načrtovanja.
Del 1: Osnovna terminologija, metodologija.

DIN EN 12100-2 Varnost strojev. Osnovni koncepti, splošni principi načrtovanja. Del 2: Tehnični principi.

DIN EN 60204-1 Varnost strojev - električna oprema strojev.
Del 1: Splošne zahteve.

DIN EN 60034-1 Vrtečni električni stroji.
Del 1: Merjenje in obratovalne karakteristike.

DIN EN 60034-2 Vrtečni električni stroji.
Del 2: Metode za ugotavljanje izgub in izkoristika vrtečnih električnih strojev na osnovi testov.

Proizvajalec se obvezuje na osnovi zahteve poslati specialno dokumentacijo za delno dokončani stroj po elektronski poti na ustrezno institucijo v posamezni državi. Pripravljen je bila specialna tehnična dokumentacija na osnovi Aneksa VII del B, ki pripada stroju.

Odgovornost za to izjavo nosi:
ruck Ventilatoren GmbH
Olaf von Bertrab (tehnični direktor)
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009

Olaf von Bertrab
(tehnični direktor)

pozorni na dovoljeno nosilnost strehe. Priporčajte se, da je med strešnim ventilatorjem in strešnim stolpom zadosti izolacije. Odstranite pritrdilni vijak, premaknite zgornji del naprave in nato z vijaki pritrdite napravo na podlago. (Vijake in vijčne varovalke pripravite že pred delom.) Za montažo pripravite linjske hitre sponke, objemke, ki zmanjšujejo prenos hrupa na kanalni sistem. Položite kable in napeljevalne trak, da se te ne morejo poškodovati in se nihče ne more ob njih spopakniti. Po vgradnji ne smejo biti vrteči deli nič vedno dostopni. Električne priključke je potrebno izvesti skladno z vezalno shemo! Pred zagonom naprave preverite, da so vsa tesnila in pokrovi vtični pravilno pritrjeni in nepoškodovani, da se zaščiti napravo pred vstopom vode ali tujkov. Opozorilni znaki se ne smejo spreminjati ali odstranjevati! Ventilator naj vedno obratuje s pravilno smerjo pretoka zraka (glej oznako na napravi)! Napravo vgradite tako, da je dostopna za vzdrževanje in čiščenje, ter da se lahko brez posebnih težav demontira.

Vzdrževanje
ruck ventilatorjev z izjemo priporočenega čiščenja, ni treba vzdrževati. Vedno upoštevajte in zagotovite, da se ne prične z demontažo nikakršnih instalacijskih povezav, priključkov ali komponent, dokler se naprava popolnoma ne izključi iz omrežja. Zavarujte napravo pred možnostjo ponovnega vklopa. Posameznih komponent ni dovoljeno medsebojno zamenjevati, npr. komponent predvidenih za določen proizvod se ne sme paraboljati za druge proizvode. Uredilne iz zraka nasičenega s prahom se bodo sčasoma nalagale na pogonskem kolešu in ohišju. To vodi do slabšega delovanja, nevarnosteznosti v napravi in krajši življenjski dobi. Zato priporočamo montažo zračnega filtra. Pogonsko kolo čistite s krtačo ali krpo. Pozor! Ne odstranjujte ali premikajte ravnotežnih uteži. Notranjosti nikoli ne čistite z vodo in visokotlačnimi čistilnimi sredstvi. Z montažo zračnega filtra lahko obdobje med čiščenji občutno podaljšate, ali se čiščenje celo izognete.

Odstranitve
Malomarno odstranjevanje naprave lahko povzroči onesnaženje okolja. Odstranite napravo skladno z zahtevami vaše dežele.

EK

megelelelošegil nyilatkozat

az alábbi EK irányelv értelmében:

CE

2004/108/EK irányelv az elektromágneses összeférhetőségről

A gyártó

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

kijelenti, hogy az alábbiakban megnevezett részben kész gépek tervezése és kialakítása valamint a gyártó által forgalomba hozott kivitele megfelel a fenti EK irányelvek rendelkezéseinek. A részben kész gépek gyártóval nem egyeztetett módosítása esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék megnevezése: Tetőventilátor
Típus megnevezése: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 12100-1 Gépek biztonságása. Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei.
1. rész: Fogalom meghatározások, módszertan.

DIN EN 12100-2 Gépek biztonságása. Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei. 2. rész: Műszaki alapelvek.

DIN EN 60204-1 Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások.

DIN EN 61000-6-2 Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-2. rész: Általános szabványok. Az ipari környezet zavaró hatása.

DIN EN 61000-6-3 Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-3. rész: Általános szabványok.

A lakóhelyi, a kereskedelmi és a kisipari környezet zavar kibocsátási szabványa.

DIN EN 60034-1 Villamos forgógépek.
1. rész: Névéleges adatok és üzemi jellemzők.

A részben kész géphez tartozó speciális műszaki dokumentumok, melyek a VII. melléklet B részében található, a kapcsolódó Felszerelési útmutatóval együtt a felhasználó országának nyelvén készültek és állnak rendelkezésre.

A nyilatkozatért felelős személy:
ruck Ventilatoren GmbH
Olaf von Bertrab (Műszaki vezető)
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009

Olaf von Bertrab
(Műszaki vezető)

A jelen Felszerelési útmutató fontos információkat tartalmaz a **ruck** ventilátorok biztonságos és megfelelő összeszereléséhez, szállításhoz, üzembe helyezéséhez, karbantatásához és szétszereléséhez. A készülék az általánosan elfogadott műszaki szabályok szerint készült. Mindazonáltal az útmutatóban foglalt következő biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a személyi sérülések és anyagi károk esélye.

A termék csak a Felszerelési útmutató és a biztonsági előírások elolvasása és megértése után helyezhető üzembe. Az útmutatót úgy kell megőrizni, hogy mindig elérhető legyen a készülék összes kezelője számára. A készülék hatmadik félnél történő továbbadásakor a Felszerelési útmutatót is mellékelni kell hozzá.

A **ruck** ventilátorok folyamatos minőségellenőrzés alatt állnak, és a leszállított időpontban teljesítik az érvényben lévő előírásokat. A termékek folyamatos továbbfejlesztése miatt a gyártó fenntartja a termékek teljesítesleges időpontban, előzetes bejelentés nélkül történő módosításának a jogát. A gyártó nem vállal felelősséget a jelen Felszerelési útmutató pontosságáért és hiánytalanságáért.

A garancia csak a leszállított konfigurációra érvényes! Hibás felszerelés, nem rendeltetés szerű használat és/vagy nem szakavatott kezelés miatt bekövetkező személyi sérülések és anyagi károk esetén mindenfajta garancia, garanciális és szavatossági igény kizárt.

Biztonsági feljegyzések
A **ruck** ventilátorok a gépekről szóló 2006/42/EK európai irányelv értelmében alkatrésznek (részben kész gépnek) minősülnek. A készülék nem minősül használatra kész gépnek az EU gépekről szóló irányelv értelmében. Rendeltetés szerinti kizárólag gépekbe illetve légtéchnikai berendezésekbe és gépekbe való beépítésre, illetve egy gép vagy rendszer más alkatrészével való összeréptelés szolgál. A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha rendeltetésének megfelelően beépítették a kívánt gépbe vagy berendezésbe, és ha ez a gép vagy berendezés maradéktalanul teljesíti a gépekről szóló európai irányelv követelményeit. A **ruck** ventilátorokat csak kifogástalan állapotban szabad üzemeltetni. Ellenőrizze a terméket, nem láthatók-e rajta nyilvánvaló hibák, például repedések a házban vagy hiányzó szegecsek, csavarok, kupakok vagy egyéb, az alkalmazás szempontjából lényeges hiányszagok! A termék kizárólag a műszaki adatok közötti valamint a géptáblán feltüntetett teljesítménytartományban szabad üzemeltetni! Biztosítani kell a DIN EN 294 és DIN 24167-1 szerinti érintésvédelmi, beszívás elleni és biztonsági távolságokat! (Védőráccsal vagy elegendően hosszú csövekkel). Beruházói részről biztosítani kell az általánosan előírt elektromos és mechanikus biztonsági berendezéseket! Az elektromos bekötést és a karbantartást kizárólag szakképzett szerelő végezhet. A berendezésen történő bármilyen szerelés és karbantartás csak az elektromos hálózatról történő leválasztás után végezhető el. Korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek csak felelős személy felügyelete vagy irányítása mellett kezelhetik a készüléket. Gyermeknek nem tartózkodhatnak a készülék közelében!

Szállítás és tárolás
A szállítást és tárolást csak szakképzett személyzet végezheti a Felszerelési útmutató és az érvényben lévő előírások betartásával. A szállítólevél alapján ellenőrizni kell a szállítmány helyességét, hiánytalanságát és esetleges sérüléseit. A hiányokat vagy szállítási károkat írásban meg kell erősíteni a szállítmányozóval. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényét veszti a szavatosság! A szállítást megfelelő emelőeszközökkel, az eredeti csomagolásban vagy a kijelölt szállítmányozó berendezésekkel kell végezni! A ház megrongálódását és alakváltozását el kell kerülni! A tárolás száraz és időjárás ellen védett helyen, az eredeti csomagolásban történjen. A tárolási hőmérséklet -10 °C és 40 °C között legyen. A jelentős hőmérséklet-változásokkal el kell kerülni! Egy évnél hosszabb ideig tartó tárolás esetén közel ellenőrizni kell a kerekék akadálytalan mozgását!

EK

beépítési nyilatkozat

a gépekről szóló (2006/42/EK) irányelv szerint

CE

A gyártó

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

kijelenti, hogy a következő termékek:

Termék megnevezése: Tetőventilátor
Típus megnevezése: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

megfelel a gépekről szóló irányelv (2006/42/EK) I. mellékletének 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. és 1.5.1. cikkében foglalt alapvető követelményeknek.

Továbbá a részben kész termék teljesíti a villamos termékekről (2006/95/EK) és az elektromágneses összeférhetőségről (2004/108/EK) szóló irányelv összes rendelkezését.

A részben kész gép csak akkor helyezhető üzembe, ha megállapított nyert, hogy a gép, amelybe a részben kész gép beépítésre kerül, megfelel a gépekről szóló irányelv (2006/42/EK) rendelkezéseinek.

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 12100-1 Gépek biztonságása. Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei. 1. rész: Fogalom meghatározások, módszertan.

DIN EN 12100-2 Gépek biztonságása. Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei. 2. rész: Műszaki alapelvek.

DIN EN 60204-1 Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások.

DIN EN 60034-1 Villamos forgógépek. 1. rész: Névéleges adatok és üzemi jellemzők.

DIN EN 60034-2 Villamos forgógépek. 2. rész: Villamos forgógépek veszteségeinek és hatásfokának vizsgálatok alapján való meghatározása.

A gyártó vállalja, hogy a részben kész géphez tartozó speciális dokumentumokat a nemzeti hatóságok kérésére elektronikus úton rendelkezésre bocsátja. A géphez tartozó, a VII. melléklet B részében felsorolt speciális műszaki dokumentumok elkészültek.

A nyilatkozatért felelős személy:
ruck Ventilatoren GmbH
Olaf von Bertrab (Műszaki vezető)
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009

Olaf von Bertrab
(Műszaki vezető)

Felszerelés
A felszerelést csak szakképzett személyzet végezheti a szerelési útmutató és az érvényben lévő előírások és szabványok betartásával. A fent felsorolt biztonsági figyelmeztetéseket be kell tartani! A készülék felszerelése ill. a csatlakozódó csatlakoztatása vagy kihúzása előtt minden pótlást le kell csatlakoztatni a hálózatról. Biztosítsa a készüléket az újiból bekapcsolás ellen!

A ventilátort kizárólag vízszintes és sima felületre lehet felszerelni. Figyelembe kell venni a tető terhelését. Bizonyosodjon meg, hogy a lábazati elem és a ventilátor között elegendő szigetelés van. Csavarozza ki a rögzítő csavarokat, távolítsa el a ventilátor tetőjét majd csavarozza hozzá a ventilátort a lerögzített lábazati elemhez. Szereléshez ajánljuk a rögzésszilapító kapcsolóbillincset, a csatorna rendszer zajmentesítéséhez. A kábeleket és vezetékeket úgy kell elhelyezni, hogy ne sérülhessenek meg, és ne lehessen beléjük botolni. A beépítés után a mozgó alkatrészek ne legyenek elérhetőek! A készülék elektromos csatlakoztatást a kapcsolási rajz szerint kell bekötni. Az üzembevetéltől előző győződjön meg arról, hogy a dugós csatlakozók töltése és záróelemei megfelelően fel lettek szerelve és sérülésmentesek, és megakadályozzák a folyadékok és idegen tárgyak termékre való behatolását. A figyelmeztető táblákat nem szabad megváltoztatni vagy eltávolítani! Mindig a megfelelő irányú légáramlás szerint működjen a készülék (lásd a készüléken lévő jelölést)! A beépítésnél ügyelni kell arra, hogy a készülék karbantartáshoz és tisztálthoz könnyen hozzáférhető valamint egyszerűen kiszerezhető legyen!

Üzemelési feltételek
A **ruck** ventilátorok nem használhatók robbanásveszélyes környezetben! Ne üzemeltesse a ventilátort frekvenciaváltozó. Figyelem a ventilátor adattábláján lévő a ventilátor körülvélt maximális környezeti hőmérséklete. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a ventilátor adattábláján lévő értékkel.

Karbantartás
ruck ventilátor az ajánlott tisztítási intervallumokat kivéve karbantartásmentes. Tilos lebontani az összekezt vezetékeket, csatlakozókat és szerkezeti elemeket, amíg nincs leválasztva a hálózatról a készülék összes póusa. Biztosítsa a berendezést az újiból bekapcsolás ellen! A szerkezeti elemek nem helyettesíthetők egymással. Ez azt jelenti, hogy egy adott termékhez készült szerkezeti elemet nem szabad más termékekhez használni! A levegő tartalma miatt a készülékhezozon és a jórökérek porlerakódás keletkezik. Ez kisebb teljesítményt, rázkódást okozhat, valamint csökkenti a berendezés élettartamát. Ennek elkerülése érdekében ajánlott a rendszerbe levegőszűrő beépítése. Tisztítsa meg a jórökéket kétféle vagy ronggyal. Figyelem! Ne távolítsa el a kiegyensúlyozó súlyokat a jórökékről! Soha ne tisztítsa a ventilátor belső részét vízzel vagy magyasanyomási mosóval (gőzborotva). Légszűrő beépítésével a tisztítási intervallumok jelentősen csökkenthetők vagy el is hagyhatók.

Ártalmatlanítás
A készülék nem kellő körültekintéssel végzett ártalmatlanítása környezetszennyezést okozhat. Ezért a készüléket az adott országban érvényes nemzeti előírások szerint ártalmatlanítsa.



Declaração de incorporação CE

segundo a directiva para máquinas (2006/42/CE)



O fabricante **ruck Ventilatoren GmbH**

O fabricante **ruck Ventilatoren GmbH**

Declaro, com isso, que os seguintes produtos

Denominação do produto: Ventilador de cobertura
Denominação do tipo: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

atendem aos requisitos da Directiva CE para Máquinas (2006/42/CE): Anexo I, artigos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. e 1.5.1.

Além disso, a máquina parcialmente completa também cumpre todas as disposições das directivas de equipamentos eléctricos (2006/95/CE) e compatibilidade electromagnética (2004/108/CE).

A colocação em funcionamento da máquina parcialmente completa não é permitida até que esteja determinado que a máquina receptora, na qual esta máquina será integrada, também atende aos requisitos da Directiva CE para Máquinas (2006/42/CE).

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

DIN EN 12100-1 Segurança de máquinas - Conceito

básicos, princípios gerais de concepção -

Parte 1: Terminología básica, metodología.

DIN EN 12100-2 Segurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais de concepção -

Parte 2: Princípios técnicos e especificações.

DIN EN 60204-1 Segurança de máquinas - Equipam

DIN EN 60034-2 Máquinas eléctricas rotativas -

eficiência das máquinas eléctricas rotativas a de testes.

O fabricante compromete-se a fornecer os documentos específicos da máquina parcialmente completa às autoridades nacionais, por via electrónica, mediante pedido.


Olaf von Bertrab
(Gerente Técnico)

Montagem

Trabalhos de montagem devem ser realizados apenas por pessoal qualificado, em conformidade com as normas e regulamentos válidos aplicáveis. As indicações de segurança citadas acima devem ser respeitadas! Sempre desligar todos os pólos do aparelho da rede eléctrica antes de montar o produto ou antes de conectar ou remover a ficha. Assegure o aparelho contra uma relaxação acidental!

A superfície de montagem deve ser horizontal e de nível. Considerar a carga aceite na cobertura. Verifique a vedação do ventilador de cobertura à base de assentamento. Remova os parafusos, retire a cobertura e fixe a base à superfície de fixação (material de fixação não fornecido). Para a montagem, nós recomendamos abraçadeiras almofadadas com borracha, que reduzam fortemente a propagação do ruído no sistema.

da conduta! Instale os cabos e fios de tal modo, que eles não sejam danificados e ninguém possa tropeçar sobre eles. Após a instalação, nenhuma das peças móveis devem estar acessíveis! As ligações eléctricas do aparelho devem ser realizadas de acordo com o esquema de ligação! Certifique-se antes da colocação em operação, se todas as juntas e vedações dos conectores estão instaladas correctamente e sem danos, a fim de evitar que líquidos e objectos estranhos possam penetrar no produto. Piques de indicação não devem ser alterados ou retirados. Operar o ventilador sempre na direcção correcta do fluxo de ar (ver a marcação no aparelho)! A instalação deve ser executada com a manutenção e limpeza de fácil acesso e expansível a baixo custo!

Condições de funcionamento

Não utilize os ventiladores **ruck** em uma atmosfera explosiva! Não utilize variadores de frequência. Preste atenção à temperatura ambiente máxima contida na placa de identificação! Verifique se a tensão de alimentação corresponde aos dados na placa de identificação!

Manutenção

Manutenção

Os ventiladores **ruck**, com exceção dos intervalos de limpeza recomendados, não requerem manutenção. Certifique-se de que nenhuma das conexões de tubo, conectores e componentes sejam desconectados, enquanto todos os pólos do aparelho não tenham sido desligados da rede. Assure o aparelho contra uma religação acidental! Não é permitido tro-

car componentes individuais por outros. Ou seja, por exemplo, os componentes fornecidos para um determinado produto não devem ser utilizados para outros produtos! Depósitos de pó com o tempo poderão alajar-se na roda e na carcaça. Pois isto pode levar a redução da potência e desequilíbrios do ventilador e, assim, a uma redução na vida útil! Limpe a turbina com um pincel / escova / ou com um pano. Atenção! Não remova e nem desloque os pesos de equilíbrio! Sob nenhuma circunstância o espaço interior deverá ser limpo como o limpador de alta pressão (vapor ou jacto). No caso da instalação de um filtro de ar, o intervalo de limpeza poderá ser estendido ou evitado!

Eliminação

Eliminação

Uma eliminação descuidada do aparelho pode levar à poluição ambiental. Por isso, elimine o aparelho, em conformidade com as regulamentações nacionais de seu país.

ES

Declaración CE de Conformidad

De acuerdo con la Directiva CE

CE

Compatibilidad Electromagnética (CEM)

– Directiva 2004/108/CE

El fabricante

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

declara por la presente que las cuasi máquinas denominadas a continuación en lo que concierne su concepto y diseño y en lo que concierne su versión que estamos comercializando, cumplen con los requisitos de las directivas CE mencionadas. En caso de darse una modificación de las cuasi máquinas no autorizada por nosotros esta declaración pierde su validez.

Denominación del producto: Ventilador de tejado
Denominación del tipo: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

DIN EN 12100-1 Seguridad de Máquinas - Conceptos básicos, principios generales de diseño.
Parte 1: Terminología básica, metodología.

DIN EN 12100-2 Seguridad de Máquinas - Conceptos básicos, principios generales de diseño.
Parte 2: Principios técnicos y especificaciones.

DIN EN 60204-1 Seguridad de Máquinas - Equipos eléctricos de máquinas. Parte 1: Requisitos generales.

DIN EN 61000-6-2 Compatibilidad Electromagnética (CEM) - Parte 6-2: Normas genéricas. Inmunidad en entornos industriales.

DIN EN 61000 6-3 Compatibilidad Electromagnética (CEM) - Parte 6-3: Normas genéricas. Norma de emisión en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.

DIN EN 60043-1 Máquinas Eléctricas Rotativas - Parte 1: Características asignadas y características de funcionamiento.

La documentación técnica pertinente a la cuasi máquina según el Anexo VII, Parte B, ha sido elaborada y está disponible con las instrucciones de montaje redactadas en la lengua oficial del país de utilización.

El responsable de esta declaración es:
ruck Ventilatoren GmbH
Olaf von Bertrab (Director Técnico)
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009


Olaf von Bertrab
(Director Técnico)

Estas instrucciones de montaje contienen informaciones importantes para realizar de manera segura y adecuada el montaje, transporte, puesta en marcha, mantenimiento y desmontaje de ventiladores **ruck**. El dispositivo ha sido fabricado según las normas técnicas generalmente aceptadas. No obstante, existe el riesgo de daños personales o materiales si no se tienen en cuenta los siguientes avisos y advertencias de seguridad en este manual.

Los productos sólo deben ponerse en marcha si se han leído y entendido las instrucciones de montaje y las normas de seguridad. Guarde el manual de instrucciones en un lugar permanentemente accesible a todos los usuarios. Asegúrese de entregar el dispositivo a terceros siempre junto con las instrucciones de montaje.

Ventiladores **ruck** están sometidos a un control de calidad permanente y cumplen las normas vigentes en el momento de la entrega. Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, nos reservamos el derecho de modificar los productos en cualquier momento y sin previo aviso. No asumimos ninguna responsabilidad por la precisión y la integridad de estas instrucciones de montaje.

¡La garantía sólo es válida para la configuración entregada! En caso de daños personales y materiales causados por el montaje incorrecto, por el uso contrario a los fines previstos y/o por el manejo inadecuado, excluimos la garantía y todos los derechos a indemnización y saneamiento.

Instrucciones de Seguridad

De acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE los ventiladores **ruck** son componentes (máquinas parciales). De acuerdo con la Directiva CE de Máquinas el dispositivo no es una máquina lista para utilización. Está destinado exclusivamente para la incorporación en máquinas y/o en dispositivos y sistemas de ventilación o para el ensamblaje con otros componentes para formar una máquina o un sistema. El dispositivo sólo debe ponerse en marcha si está incorporado en la máquina / en el sistema al que está destinado y si la máquina o el sistema cumplen por completo con los requisitos de la Directiva CE de Máquinas. Asegúrese de usar productos ruck sólo en perfectas condiciones técnicas. Examine el producto para detectar defectos evidentes, como p. ej. fisuras en la caja, o faltas en el material como remaches, tornillos, tapas protectoras, u otros defectos relevantes para el uso. Utilice el producto sólo dentro del rango de rendimiento especificado en los datos técnicos y en la placa de identificación. Se deben prever dispositivos de protección contra el contacto y distancias de seguridad según las normas DIN EN 294 y DIN 24167-1. (mediante rejillas de protección o mediante tubos suficientemente largos.) Los dispositivos de protección eléctricos y mecánicos generalmente prescritos deben ser previstos por parte del cliente. La conexión eléctrica así como los trabajos de reparación deben ser realizados solamente por electricistas cualificados. ¡Para la realización de todo tipo de trabajos de instalación y de mantenimiento se debe interrumpir el circuito eléctrico! El manejo del dispositivo por personas con discapacidades físicas, sensorias o mentales es permitido sólo bajo la supervisión o bajo la dirección de personas responsables. ¡Deben mantener a los niños alejados del dispositivo!

Transporte y almacenamiento

El transporte y el almacenamiento deben ser realizados por personal especializado siguiendo las instrucciones de montaje y las normas vigentes. ¡Debe examinar si el volumen de entrega tal como se especifica en la nota de entrega es correcto, completo e intacto! La falta o pérdida de material o daños de transporte deben ser confirmados por el transportista. ¡En caso de no-cumplimiento finaliza de inmediato la responsabilidad de la empresa! ¡El transporte debe realizarse en el embalaje original mediante dispositivos de elevación adecuados o en los dispositivos de transporte indicados! ¡Se debe evitar dañar y deformar la caja! El almacenamiento debe efectuarse en el embalaje original en un lugar seco y protegido contra la intemperie. Temperatura de almacenamiento entre -10 y +40°C. Deben evitarse los cambios de temperatura bruscos. ¡En caso de que el período de almacenamiento supere un año, se debe comprobar manualmente que los rodetes giran suavemente!

ES

Declaración CE de Incorporación

de acuerdo con la Directiva de Máquinas (2006/42/CE)

El fabricante

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

declara que los siguientes productos:

Denominación del producto: Ventilador de tejado
Denominación del tipo: DVA, DVA...P, DVN, DVNI

cumple con los requisitos básicos de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE): Anexo I, Puntos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. y 1.5.1.

La cuasi máquina cumple además con todos los requisitos de la Directiva de Material Eléctrico (2006/95/CE) y de la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (2004/108/CE).

La cuasi máquina debe ser puesta en servicio sólo si se ha comprobado que la máquina en la que se ha previsto de incorporar la cuasi máquina cumple con los requisitos de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE).

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

DIN EN 12100-1 Seguridad de Máquinas - Conceptos básicos, principios generales de diseño.
Parte 1: Terminología básica, metodología.

DIN EN 12100-2 Seguridad de Máquinas - Conceptos básicos, principios generales de diseño.
Parte 2: Principios técnicos y especificaciones.

DIN EN 60204-1 Seguridad de Máquinas - Equipos eléctricos de máquinas. Parte 1: Requisitos generales.

DIN EN 61000-6-2 Compatibilidad Electromagnética (CEM) - Parte 6-2: Normas genéricas. Inmunidad en entornos industriales.

DIN EN 60043-1 Máquinas Eléctricas Rotativas - Parte 1: Características asignadas y características de funcionamiento.

DIN EN 60034-2 Máquinas Eléctricas Rotativas - Parte 2: Métodos para la determinación de las pérdidas y del rendimiento de las máquinas eléctricas rotativas a partir de los ensayos.

El fabricante se compromete a remitir electrónicamente la documentación pertinente de la cuasi máquina si así se le requiere por autoridades nacionales. La documentación técnica pertinente de la máquina ha sido elaborada según el Anexo VII, Parte B.

El responsable de esta declaración es:
ruck Ventilatoren GmbH
Olaf von Bertrab (Director Técnico)
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009


Olaf von Bertrab
(Director Técnico)

Montage

Los trabajos de montaje sólo deben ser realizados por personal especializado siguiendo las instrucciones de montaje y las disposiciones y normas vigentes. ¡Deben atenderse a los avisos de seguridad arriba mencionados! Siempre debe separar el dispositivo de la red eléctrica por desconexión omnipolar antes de instalar el producto o de conectar y/o desconectar el enchufe. ¡Debe proteger el dispositivo contra la re-conexión involuntaria!

La superficie de apoyo para el ventilador debe ser horizontal y plana. Observe la carga admisible del tejado. Es necesario de prever suficiente material de sellado impermeable entre el ventilador de tejado y el zócalo previsto por el cliente. Aloje los tornillos de sujeción, abra la parte superior con movimiento giratorio y atornille la placa de orificios firmemente a la superficie de apoyo. (tuercas y fijación de tornillo a prever por el cliente). ¡Para el montaje recomendamos el uso de abrazaderas de unión antivibratorias, las cuales reducen considerablemente la transmisión de ruidos al sistema de conductos! Coloque los cables y las líneas de tal manera que no puedan ser dañados y que no haya riesgo de tropezones de personas. ¡Después de la instalación, las partes móviles ya no deben ser accesibles! ¡Las conexiones eléctricas en el dispositivo deben realizarse tal como indicado en el diagrama de circuito! Antes de la puesta en marcha, asegúrese que todas las juntas y cierres de los conectores estén correctamente montados e intactos, para evitar la infiltración de fluidos y partículas externas en el producto. No se deben modificar o quitar las señales de aviso. ¡Siempre debe utilizar el ventilador en la dirección del flujo de aire correcta (ver indicación en el dispositivo)! ¡La colocación debe realizarse de tal manera que permita fácil acceso para el mantenimiento y la limpieza, y el desmontaje con poco esfuerzo!

Condiciones de operación

¡No utilice los ventiladores **ruck** en atmósfera potencialmente explosiva! No opere el ventilador con convertidor de frecuencia. ¡Observe la temperatura ambiental máxima especificada en la placa de identificación! Controle si el voltaje de alimentación corresponde a las especificaciones indicadas en la placa de identificación!

Mantenimiento

Aparte de los intervalos de limpieza recomendados, los ventiladores de tubo ruck no requieren mantenimiento. Debe asegurarse de que los empalmes de líneas, conexiones y componentes no sean alojados o desmontados antes de la desconexión omnipolar del dispositivo de la red eléctrica. ¡Debe proteger la instalación contra la reconexión involuntaria! No se deben intercambiar componentes individuales. ¡Es decir, no se deben tomar componentes previstos para un cierto producto y emplearlos en otros productos! Con el tiempo, el aire conteniendo polvo forma depósitos en el rodete y en la caja. Esto puede causar la disminución del rendimiento y el desequilibrio del ventilador, y en consecuencia la reducción de la vida útil. Limpiar el rodete con pincel / cepillo / paño. Atención: no quite o desplace las pesas equilibradoras. De ningún modo limpiar el espacio interior con agua o con el limpiador de alta presión. Con la instalación de un filtro de aire se puede prolongar el intervalo de limpieza considerablemente y/o prescindir del mismo.

Eliminación

La eliminación descuidada del dispositivo puede causar contaminación ambiental. Elimine el dispositivo cumpliendo con las normativas nacionales de su país.